



# 업무협약서



## [제주여성가족연구원 · 아시아여성학회]

제주여성가족연구원과 아시아여성학회는 제주여성과 아시아여성 연구의 상호 협력을 위하여 다음과 같이 학술, 교육 및 문화 교류 협약을 체결하기로 합의한다.

- I. '제주여성가족연구원' 과 '아시아여성학회' 는 상호간 긴밀한 교류와 협력을 기반으로 다음의 사항에 동의한다.
  1. 공동 연구 프로젝트 참여
  2. 학술 간행물 및 정보 교환 촉진
  3. 기타 학술활동 협력 증진
- II. 협약에 따라 활발한 교류를 위해, 양 기관은 학술활동 및 연구 프로젝트를 촉진하기 위한 추가 세부 사항을 논의하고 제공하기 위해 노력해야 한다.
- III. 양 당사자가 서명한 협약은 4년(2019-2022) 동안 유효하다. 4년 협약기간 만료 후, 공식적인 해지 요청이 없는 경우 3년 동안 협약은 자동으로 연장된다.
- IV. 이 협약은 양 기관이 변경되거나 만료될 때까지 계속 유효하다. 협약 해지사유 발생 시, 어느 기관이든 협약 해지 예정일 6개월 전 서면 통지를 해야 한다.
- V. 협약서 사본 2개는 영어로 서명되며 두 사본 모두 공식 문서로 인정된다.

2019년 9월 27일

제주여성가족연구원

*Lee Eun Hee*

아시아여성학회

*Eun Shil Kim*



## AGREEMENT FOR ACADEMIC COOPERATION BETWEEN JEJU WOMEN & FAMILY RESEARCH INSTITUTE AND ASIAN ASSOCIATION OF WOMEN'S STUDIES



Jeju Women & Family Research Institute (JEWFRRI) and Asian Association of Women's Studies(AAWS) hereby mutually agree to enter into an academic, educational, and cultural exchange agreement as follows:

- I. Both parties agree:
  1. to engage in joint research projects;
  2. to foster the exchange of academic publications and information; and
  3. to promote other academic activities.
- II. For the sake of active exchanges according to the agreement, both institutes should endeavor to discuss and provide further details to promote academic activities and research projects.
- III. The agreement signed by the two parties will be valid for four (2019-2022) years. At the end of the four-year term, the agreement will be extended automatically for another three (3) years if no official request for termination is taken into account.
- IV. The agreement will continue in effect until such time as it is modified or terminated by both institutions. In the event of termination, either institution must give a written notice six months before the intended date of termination.
- V. Two (2) copies of the agreement will be signed in English, and both copies are recognized as formal documents.

On behalf of  
Jeju Women & Family Research  
Institute (JEWFRRI)

*Lee Eun Hee*

Eun-Hee Lee  
President

Date: Sep 27, 2019

On behalf of  
Asian Association of Women's  
Studies (AAWS)

*Eun Shil Kim*

Eun-Shil Kim  
President

Date: Sep 27, 2019